



76. 女工和她的奶桶, The Milkmaid and Her Pail

(nǚ gōng hé tā de nǎi tǒng)

jǐ nǎi de nǚ gōng pà dì yòng tóu dǐng zhe yī tǒng niú nǎi qù jí shì ,
挤奶的女工帕蒂用头顶着一桶牛奶去集市，

Patty the Milkmaid was going to market carrying her milk in a Pail on her head.

tā yī biān zǒu yī biān jì suàn zhe mài niú nǎi hòu de qián zěn me huā 。
她一边走一边计算着卖牛奶后的钱怎么花。

As she went along she began calculating what she would do with the money she would get for the milk.

tā shuō : “ wǒ yào cóng bù lǎng nóng fū nà lǐ mǎi jǐ zhī mǔ jī ,
她说：“我要从布朗农夫那里买几只母鸡，

"I'll buy some fowls from Farmer Brown," said she,

zhè xiē mǔ jī měi tiān zǎo shàng huì xià dàn , wǒ yào bǎ zhè xiē dàn mài g
ěi mù shī de tài tài 。
这些母鸡每天早上会下蛋，我要把这些蛋卖给牧师的太太。

"and they will lay eggs each morning, which I will sell to the parson's wife.

mài le dàn de qián wǒ yào gěi zì jǐ mǎi yī jiàn xīn qún zǐ hé yī dǐng mào z
ǐ ,
卖了蛋的钱我要给自己买一件新裙子和一顶帽子，

With the money that I get from the sale of these eggs I'll buy myself a new dimity

frock and a chip hat;

nà me dāng wǒ zǒu dào shì chǎng ,
那么当我走到市场，

and when I go to market,



suǒ yǒu de nián qīng gōng zǐ dōu yào wéi shàng lái hé wǒ dā shàn !
所有的年轻公子都要围上来和我搭讪！

won't all the young men come up and speak to me!

bō lì kěn dìng yào jí dù sǐ le , dàn wǒ cái bù guǎn ne 。
波莉肯定要嫉妒死了，但我才不管呢。

Polly Shaw will be that jealous; but I don't care.



wǒ huì kàn zhe tā rán hòu bǎ tóu yī shuǎi ” 。
我会看着她然后把头一甩” 。

I shall just look at her and toss my head like this.

xiǎng dào zhè shí , tā jiù bǎ tóu wǎng hòu shuǎi , nǎi tǒng jiù diào le xià lái ,
想到这时，她就把头往后甩，奶桶就掉了下来，

As she spoke she tossed her head back, the Pail fell off it,

niú nǎi sǎ mǎn yī dì 。 yú shì , tā zhǐ hǎo huí jiā bìng qiě gào sù mā m
ā shì zěn me huí shì 。

牛奶洒满一地。于是，她只好回家并且告诉妈妈是怎么回事。

and all the milk was spilt. So she had to go home and tell her mother what had
occurred.

mā mā duì tā shuō : “ nǚ ér à , děng jī dàn zhēn de fū chū xiǎo jī lái zài zuò dǎ suàn ba ” 。

妈妈对她说：“女儿啊，等鸡蛋真的孵出小鸡来再作打算吧” 。

"Ah, my child," said the mother, "Do not count your chickens before they are
hatched."

gù shì shì shuō : bié guò zǎo dǎ rú yì suàn pán

故事是说：别过早打如意算盘

